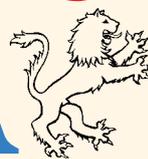


AUER ORA



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 02 - 19. Jahrgang / 19° anno - Monatlich / Mensile

SCHNEE SORGT NICHT NUR FÜR UNANNEHMLICHKEITEN IM VERKEHR

LA NEVE, OLTRE AI DISAGI PESANO I COSTI



Marciapiedi puliti dopo la nevicata

TEMA

LA NEVE, OLTRE AI DISAGI PESANO I COSTI**Il Comune deve affrontare ogni anno spese non indifferenti per lo sgombero**

LUCA MORESCO

FORTUNATAMENTE, FINO ad ora, il tempo è stato clemente. La neve infatti, a parte i due giorni attorno alla metà di gennaio, non si è fatta vedere. La nevicata, anche se i centimetri sono stati meno di venti, ha causato però alcuni disagi alla circolazione e ai pedoni. La statale 48 della val di Fiemme è stata chiusa per circa tre ore a causa dei numerosi mezzi in panne. In Comune sono arrivate lamentele da parte dei cittadini, costretti a camminare in strada a causa dei marciapiedi ingombri di neve o a vedersi ricoprire dal getto degli spazzaneve gli spazi appena spalati.

RISPETTARE LE PRIORITÀ

«Il Comune ha l'obbligo di rispettare le priorità. Prima di tutto va sgombrata la rete stradale principale, che deve essere immediatamente agibile per i mezzi di soccorso: una volta

terminata quella si passa alle vie minori. Non si può pretendere di avere lo sgombero istantaneo», commenta l'assessore alla viabilità Elmar Gabalin. «Sarebbe inoltre auspicabile che ogni cittadino si desse da fare per sgomberare dalla neve non solamente i vialetti interni alle proprietà, ma anche il tratto di marciapiede situato di fronte alla propria casa, come previsto dal regolamento comunale. Se ognuno si occupasse di un piccolo pezzo di strada l'opera di sgombero sarebbe molto più rapida ed efficace. Inoltre andrebbe abbandonata la cattiva abitudine che vede alcune persone riversare la neve dalle proprietà private sui marciapiedi. I cumuli vanno fatti su suolo privato o, se proprio non è possibile, in zone pubbliche dove non c'è passaggio di mezzi o pedoni».

Ma, come detto in apertura, è l'aspetto legato ai costi quello che più preoccupa.

«Ogni anno, con precipitazioni nevose medie, il Comune spende attorno ai 25 mila Euro solamente per pagare i tre mezzi con operatore privati che si aggiungono ai due mezzi guidati dagli operai comunali», afferma Gabalin.

LAVORO NOTTURNO

«A questo vanno aggiunti circa 3.000 Euro di sale, più tutte le ore straordinarie pagate ai nostri dipendenti, riassumibili indicativamente in circa 90 ore supplementari per una nevicata di tre giorni: si tratta di circa 2.000 Euro. Gli operai comunali inoltre devono attivarsi nelle ore notturne per sgombrare i parcheggi della stazione della scuola, della Haus der Vereine e tutti quelli presenti nel centro abitato».

Tra l'altro in pochi sanno che, anche se l'inverno dovesse passare senza nemmeno un centimetro di neve



PETER SIMONINI

Una passeggiata invernale

caduta, i costi si aggirerebbero comunque attorno ai seimila Euro, ovvero l'indennità di reperibilità per gli operatori e quella per la manutenzione dei mezzi.

A questo vanno aggiunti i costi che la Provincia fattura al Comune per lo sgombero delle strade provinciali presenti sul territorio del Comune. E, visto che il prossimo anno scadrà la convenzione per la fornitura del servizio, le cose potrebbero ulteriormente cambiare.

«Mi auguro che la convenzione possa essere rinnovata», afferma Gabalin. «Se la Provincia dovesse ritirarsi, il costo dello sgombero neve dalle strade provinciali passerebbe al Comune. Con i cinque mezzi attualmente a disposizione non riusciremmo a garantire il servizio e saremmo senz'altro costretti a noleggiare uno o due mezzi in più, con ulteriore aggravio dei costi». 🐾

ALLES GUTE

»Dein Herz sei voll Zuversicht,
dass nach jedem Gewitter
ein Regenbogen am Himmel steht«
TRISCHER SEGENSWUNSCH

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW Auer

Myrtha Bazzanella — 12.02.

Ilse Zelger — 18.02.

Paula Mitterstätter — 27.02.

Margareth Dibiasi — 27.02.

Anna Ausserhofer — 28.02.

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
RATHAUS
COMUNE

10
DORFLEBEN
COMUNITÀ

28
SPORT
SPORT

32
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELFOTO
COPERTINA
Peter Simonini





Schneeräumarbeiten sind eine winterliche Herausforderung

THEMA

SCHNEE SORGT NICHT NUR FÜR UNANNEHMLICHKEITEN IM VERKEHR

Jährlich belasten die Schneeräumarbeiten die Gemeindekasse ganz erheblich

LUCA MORESCO

GLÜCKLICHERWEISE WAR der heurige Winter bis jetzt gnädig, es gab nur an 2 Tagen um Mitte Jänner einen nennenswerten Schneefall. Trotzdem hat die Neuschneedecke von etwa 20 cm Probleme und Unannehmlichkeiten für den Verkehr und die Fußgänger gebracht. So musste vor allem die Straße ins Fleimstal für rund 3 Stunden gesperrt werden, da einige Fahrzeuge im Schnee stecken geblieben waren.

RANGFOLGE ABWICKELN

In der Gemeinde gingen zahlreiche Beschwerden bezüglich der Räumung der Gehsteige ein, auf die die Schneepflüge ihre Last verfrachtet haben. »Die Gemeindeverwaltung hat die Pflicht, die Räumungsarbeiten in einer gewissen Rangfolge abzuwickeln«, erklärt Elmar Gabalin als verantwortlicher Assessor. »In erster

Linie ist das Hauptverkehrsnetz für die Einsatzfahrzeuge frei zu halten, erst in der Folge können die Nebenstraßen geräumt werden. Es ist nicht zu erwarten, dass alles zeitgleich ablaufen kann. Es wäre wünschenswert, dass jeder Bürger sich an der Räumung der Gehsteige vor seinem Besitz beteiligte, wie es eigentlich die Gemeindeverordnung vorsieht, und nicht nur die privaten Einfahrten und Wege frei hält.

BÜRGERSTEIG RÄUMEN

Würde jeder »sein« kleines Stück Bürgersteig räumen, dann wäre die sichere Begehrbarkeit sehr rasch wieder hergestellt. Außerdem wäre auch der üblen Sitte, die Schneemassen aus dem eigenen Bereich einfach auf den Gehsteig zu entsorgen, ein Ende bereitet. Die Schneemengen sind auf dem eigenen Grund anzuhäufen oder auf

öffentlichem Grund nur dann, wo es nicht anders möglich ist und wo weder Verkehr noch Gehwege behindert werden.« Wie bereits erwähnt, sind die steigenden Kosten Anlass zur Sorge.

KOSTSPIELIGER MASCHINENEINSATZ

»Schon bei mittlerer Schneelage«, bestätigt der zuständige Assessor, »gibt die Gemeindeverwaltung an die 20.000 Euro für den Maschineneinsatz der Dienstleister aus. Hinzu kommen die beiden gemeindeeigenen Räumungsgeräte, und noch etwa 3.000 Euro für den Ankauf von Streusalz und die Leistungen an Überstunden für unsere Angestellten, es sind dies ca. 90 zusätzliche Stunden für etwa 3 Tage Schneefall mit einer weiteren Belastung von 2.000 Euro. Nachtschichten der Gemeindearbeiter sind für das Räumen der Parkplätze am Bahnhof,

in den Schulen, am Haus der Vereine und im Dorfzentrum erforderlich.

Nur Wenigen bekannt sein dürfte der Fakt, dass auch bei schneelosem Winter die Grundlast für die Schneeräumung rund 6.000 Euro beträgt, sie betrifft den Bereitschaftsdienst und die Wartung sowie Abschreibung der Maschinen. Hinzu kommen noch die vom Land in Rechnung gestellten Räumungsarbeiten der Landesstraßen im Gemeindegebiet.

DIE KONVENTION MIT DEM LAND VERFÄLLT

Diese Konvention mit dem Land verfällt im nächsten Jahr, sodass noch größere Belastungen auf die Gemeinde zukommen werden. Ich hoffe sehr«, so Elmar Gabalin, »dass diese Konvention noch erneuert wird, denn sollte sich das Land zurückziehen, dann müsste die Gemeinde auch für die Räumung der Landesstraßen aufkommen. Dies wird mit den 5 derzeitigen Geräten nicht mehr machbar sein, so werden wir genötigt sein weitere ein bis zwei Maschinen anzumieten, mit einem zusätzlichen Anstieg der Kosten.« 🐾



Schneefreie Straßen

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerungsverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62 (ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE ORA

chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerungsverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

E-mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Cell.: 333 673 79 62 (dopo le ore 18:00)

REDAKTIONSSCHLUSS: 15.02.2013
CHIUSURA REDAZIONALE: 15.02.2013

2014 trägt man
wieder **Farbe**.

Von Nordwal colour
dem Farbengeschäft
ganz in Ihrer Nähe



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63

T 0471 810 938

auer@nordwal.com

NORDWAL
colour
Wir treiben es bunt.



GEMEINDEAUSSCHUSS

04.12.2013

CONTAINER GRUNDSCHULE

Der Firma Niederstätter AG aus Bozen wurde die alte Containeranlage zum Betrag von Euro 4.300,00 veräußert.

FRIEDHOF

Der Firma Anhof K.G. aus Auer wurde der Auftrag zur Modifizierung und Lackierung des Tragegestells für die Särge zum Gesamtbetrag Euro 614,00 erteilt.

KATASTEREINTRAGUNG

Herrn Geom. German Gabalin aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Eintragung des Zubaus des Seniorenheimes *Marienheim* im Grundbuchs- und Gebäudekataster, zum Gesamtbetrag von Euro 2.410,72 erteilt.

ÖFFENTLICHER PARKPLATZ

Herrn Geom. Igor Lusetti aus Bozen wurde der Auftrag für die Vermessung und Erstellung des Teilungsplanes für die Errichtung des öffentlichen Parkplatzes auf den Gp. 3/10 (235 m²), 3/11 (98 m²), 1/3 (19 m²) und auf den Bp. 405 (2 m²) sowie 1001 (111 m²), K.G. Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 1.847,37 erteilt.

ANWESENHEITS- ENTSCHÄDIGUNG

An die Mitglieder der Gemeindebaukommission wurde die Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen im Zeitraum vom 01.12.2012 bis zum 30.11.2013, im Ausmaß von insgesamt Euro 4.080,00 brutto ausgezahlt. An die Gemeinderatsmitglieder, mit Ausnahme der Ausschussmitglieder wurde die Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen vom 01.12.2012 bis zum 30.11.2013 in Höhe von insgesamt brutto Euro 4.500,00 ausgezahlt.

PALAIN 1 + 2

Das vom Ingenieurbüro Obrist & Partner aus Kaltern ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Errichtung der Infrastrukturen in der Wohnbauzone C1 – Erweiterungszone Palain 1 und Palain 2 mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 1.205.731,96 wurde genehmigt.

RECYCLINGHOF

Der Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle vom 01.01.2014 bis 31.12.2014, zum voraussichtlichen Betrag von Euro 18.000,00 MwSt. inbegriffen, erteilt.

ABWASSERTARIFE

Die voraussichtlichen Kosten in Höhe von Euro 279.325,00 betreffend den Dienst der Ableitung sowie Klärung

der Abwässer für das Jahr 2014 wurden genehmigt. Die Tarife betreffend den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer mit Ablauf 01.01.2014 wurden wie folgt festgelegt: Für häusliche und gastgewerbliche Abwässer: Tarif für den Dienst der Ableitung der Abwässer Euro 0,26/m³ Abwasser Tarif für den Dienst der Klärung der Abwässer Euro 0,80/m³ Abwasser Für gewerbliche Abwässer: Für die gewerblichen Abwässer wird der Beschluss der Landesregierung vom 3.12.2012, Nr. 1813 angewandt.

TRINKWASSERTARIFE

Die Tarife für den Trinkwasserdienst mit Ablauf 01.01.2014 wurden wie folgt bestätigt: Grundbetrag pro Anschluss Euro 25,00; Trinkwasserverbrauch bis zu 250 m³ Euro 0,52/m³; Trinkwasserverbrauch über 250 m³ Euro 0,68/m³.

18.12.2013

FRIEDHOFSGEBÜHREN

Die Friedhofsgebühren wurden mit Ablauf 01.01.2014 wie folgt festgelegt: Jahresbeiträge für die Pflege des Friedhofes:

Einzelgrab	Euro 18,00
Doppelgrab	Euro 26,00
Dreiergrab	Euro 35,00
Arkadengrab	Euro 243,00
Grabnische	Euro 18,00
Gebühren für Grabstätten pro Jahr:	
Einzelgrab	Euro 155,00
Doppelgrab	Euro 310,00
Dreiergrab	Euro 465,00
Arkadengrab	Euro 827,00
Grabnische	Euro 100,00

GETRÄNKEMARKT

New Drink Shop

www.newdrink.it günstig · jung · erfrischend...

UNSERE STÄRKEN:

- Rundumservice
- Produktvielfalt
- Mehrwegspezialisten
- Kofferraumservice

AUER
Bahnhofstraße 7B
T 0471-810685



PETER SIMONINI

Der Verbindungstrakt mit neuem Aufzug und Stiegenhaus für die bestehenden und neu zu errichtenden Wohnungen im Marienheim

Grabnische Auf- und zuschöpfen des Grabes und Öffnung und Schließung der Grabnische:

Grab	Euro 200,00
Grabnische	Euro 50,00
Benützung der Leichenkapelle:	
	Euro 78,00

RECYCLINGHOF

Die Firma TPA GmbH aus Aldein wurde mit der Entleerung der Absetzmulde mit Grünschnitt im Recyclinghof vom 01.01.2014 bis 31.03.2014, zum Betrag von voraussichtlich Euro 1.500,00 beauftragt.

KINDERTAGESSTÄTTE

Zwecks Umsetzung der Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, wurde ab

dem 1. Januar 2014 der Mindeststundentarif und Höchststundentarif zu Lasten der Nutzer des Kindertagesstättendienstes wie folgt festgelegt:

- Mindeststundentarif: 0,90 Euro;
- Höchststundentarif: 3,65 Euro, wobei der Dienst max. 160 Stunden im Monat in Anspruch genommen werden kann, bei einer eventuell höheren Stundenanzahl ist die Gemeinde zu keiner Tarifbeteiligung mehr verpflichtet.

AKUSTISCHE MASSNAHME

An die Firma Rebus GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausführung der akustischen Maßnahmen im Grundschulgebäude, zum Gesamtbeitrag von Euro 28.133,55 erteilt.

PALAIN 1 + 2

Dem Studio Tecno Top GmbH – Dr. Arch. Paolo Pedron aus Mezzolombardo wurde der Auftrag für die Erstellung eines Teilungsplanes für die Identifizierung der Unterflurrechte, für die Erstellung eines Teilungsplanes für die Unterteilung der Baulose und für die Erstellung der Lagepläne für die Auferlegung der unterirdischen Dienstbarkeiten in der Erweiterungszone Palain 1 und 2, zum Gesamtbeitrag von Euro 4.089,60 erteilt. 📄



GIUNTA COMUNALE

04.12.2013

CONTAINER SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Niederstätter SpA di Bolzano, è stato ceduto, come da offerta del 18.11.2013, il vecchio complesso di container, per Euro 4.300,00.

CIMITERO

Alla ditta Anhof Sas di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di modifiche e laccatura della portantina funeraria, per l'importo di Euro 614,00.

ISCRIZIONE CATASTALE

Al geom. German Gabalin di Egna, è stato affidato l'incarico per l'iscrizione al catasto fondiario e catastale dell'ampliamento della casa per anziani *Marienheim*, per l'importo di complessivi Euro 2.410,72.

PARCHEGGIO PUBBLICO

Al geom. Igor Lusetti di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle misurazioni e della stesura del tipo di frazionamento per la realizzazione del parcheggio pubblico sulle pp.ff. 3/10 (235 m²), 3/11 (98 m²), 1/3 (19 m²) e sulle p.e.d 405 (2 m²) nonché 1001 (111 m²), per l'importo di complessivi Euro 1.847,37.

GETTONI PRESENZA

Ai membri della Commissione Edilizia Comunale sono stati pagati i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute nel periodo dal 01.12.2012 al 30.11.2013, in misura di complessivi Euro 4.080,00 lordi. Ai Consiglieri comunali non componenti della Giunta comunale sono state pagate le indennità di presenza riguardanti la partecipazione alle sedute dal 01.12.2012 al 30.11.2013, in misura di complessivi Euro 4.500,00.



PETER SIMONINI

Il cimitero di Ora

PALAIN 1 + 2

È stato approvato il progetto esecutivo, elaborato dallo studio tecnico Obrišt & Partner di Caldaro per la realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale C1 – zona di espansione Palain 1 e Palain 2 con costi complessivi in misura di Euro 1.205.731,96. Delibere della Giunta Comunale del 11.12.2013.

CENTRO DI RICICLAGGIO

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro di riciclaggio di Ora per il periodo dal 01.01.2014 al 31.12.2014 per l'importo presunto di Euro 18.000,00 Iva compresa.

SERVIZIO FOGNATURA E DEPURAZIONE

Sono state approvate le spese presunte per il servizio di fognatura e di depurazione per l'anno 2014 nell'importo di € 279.325,00. Sono state fissate le tariffe per il servizio di fognatura e di depurazione con decorrenza 01.01.2014 come segue:

Tariffa per scarichi civili e di esercizi alberghieri

Euro 0,26/m³ acque di scarico

Tariffa per il servizio depurazione delle acque di scarico:

Euro 0,80/m³ acque di scarico

per gli scarichi industriali.

Per gli scarichi industriali viene ap-

plicata la deliberazione della Giunta Provinciale del 3.12.2012, N. 1813.

ACQUA POTABILE

Sono state confermate le tariffe per il servizio di erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2014 come segue: quota base per allacciamento € 25,00; consumo acqua potabile fino a 250m³ Euro 0,52/m³; consumo acqua potabile oltre i 250m³ Euro 0,68/m³;

04.12.2013

TARIFFE CIMITERIALI

Sono state fissate le tariffe cimiteriali con decorrenza 01.01.2014 come segue:

Contributi annuali per la manutenzione ordinaria del cimitero:

tomba singola Euro 18,00

tomba doppia Euro 26,00

tomba tripla Euro 35,00

arcata Euro 43,00

loculo Euro 18,00

Diritti di concessione per tombe:

tomba singola Euro 155,00

tomba doppia Euro 310,00

tomba tripla Euro 465,00

arcata Euro 827,00

loculo Euro 100,00

Apertura e chiusura della fossa e del loculo:

tomba Euro 200,00

loculo Euro 50,00

Diritto per l'uso della cappella mortuaria:

Euro 78,00

CENTRO DI RICICLAGGIO

Alla ditta TPA srl di Aldino è stato affidato l'incarico dello svuotamento del container per il compostaggio presso il centro di riciclaggio del Comune di Ora dal 01.01.2014 al 31.03.2014, per una spesa presunta di Euro 1.500,00, Iva compresa.

MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA

Sono state fissate, a decorrere dal 1 gennaio 2014, in attuazione della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, le tariffe minime e massime orarie per la fruizione del servizio di microstruttura come segue:

- tariffa minima oraria: Euro 0,90;
- tariffa massima oraria: Euro 3,65 per un massimo di 160 ore mensili di utilizzo del servizio da parte dell'utente, oltre il quale il Comune non è più tenuto ad alcuna integrazione tariffaria.

ACUSTICA SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Rebus Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la realizzazione degli interventi per l'acustica nella scuola elementare, per l'importo di complessivi Euro 28.133,55.

PALAIN 1 + 2

Allo studio Tecno Top Srl – dott. Arch. Paolo Pedron di Mezzolombardo, è stato affidato l'incarico diretto per la redazione di un piano di frazionamento per l'identificazione dei diritti di superficie, per la redazione di un piano di frazionamento per la suddivisione dei lotti e per la redazione delle planimetrie per l'iscrizione delle servitù sotterranee nella zona d'espansione Palain 1 e 2, per un importo di complessivi Euro 4.089,60. 



SENIORENHEIM »MARIENHEIM«

Die Gemeinde Auer vermietet folgende Wohnungen im Seniorenheim »Marienheim«:

- Einzimmerwohnung im Ausmaß von 36.86 m², intern Nr. 7 (frei ab 1. Juni 2014);
- Zweizimmerwohnung im Ausmaß von 47,48 m², intern Nr. 4;
- Zweizimmerwohnung im Ausmaß von 47,48 m², intern Nr. 9.

Die Gesuchsvorlagen liegen im Sekretariat auf und sind auf der Web-Seite der Gemeinde www.gemeinde.auer.bz.it veröffentlicht.

Die Gesuche sind innerhalb Freitag den 28.02.2014 um 12:00 Uhr vorzulegen.

Weitere Informationen erteilt das Sekretariat, Frau Marialuise Augustin, Telefon 0471 089 003.

Zugelassen sind in erster Linie Bürger der Gemeinde Auer, die das sechzigste Lebensjahr überschritten haben. Personen unter sechzig Jahren und nicht ortsansässige aber ortsgebundene Personen können unter besonderen sozialen und wirtschaftlichen Umständen berücksichtigt werden.

CASA PER ANZIANI «MARIENHEIM»

Il comune di Ora dà in affitto i seguenti appartamenti presso la casa per anziani «Marienheim»:

- un monolocale dell'estensione di 36.86 m², interno n. 7 (libero a partire dal 1 giugno 2014);
- un appartamento a due stanze dell'estensione di 47,48 m², interno n. 4;
- un appartamento a due stanze dell'estensione di 47,48 m², interno n. 9.

I moduli per le domande possono essere ritirati presso la segreteria e sono pubblicati sul sito del comune www.comune.ora.bz.it.

Le domande sono da presentare entro venerdì 28.02.2014 alle ore 12:00.

Ulteriori informazioni possono essere richieste presso la segreteria, signora Marialuise Augustin, telefono 0471 089 003.

Sono ammessi in primo luogo cittadini di Ora che abbiano superato il 60° anno di età. Persone sotto i sessanta anni e persone non residenti ma originarie di Ora, possono essere prese in considerazione in caso di particolari condizioni sociali ed economiche.



ADRIANA ROSSI

Le due squadre di alci

C.C.R.D. - GRUPPO GIOVANI

LE ALCI A SERRADA DI FOLGARIA

Un bel weekend tra gioco e vita in compagnia

ADRIANA ROSSI

IL GRUPPO giovani ha iniziato il 2014 alla grande. Infatti il gruppo bambini che frequenta il centro al sabato pomeriggio ha avuto la possibilità di fare la gita invernale. I bimbi si sono incontrati venerdì 3 gennaio di mattina con Mario ed Adriana e sono partiti per raggiungere il centro giovani di Serrada di Folgaria in Trentino. Arrivati a destinazione c'erano le nostre mitiche cambusiere, Betty ed Elianna, ad attenderci. Dopo una sistemazione nelle camere abbiamo approfittato, visto che il pranzo non era ancora pronto, per fare una bella slittata fino a mezzogiorno.

COPRICAPO A FORMA DI ALCE

Nel pomeriggio i bambini sono stati divisi in due squadre, la squadra verde chiamata *Fiocco* e la squadra gialla, chiamata *Rocco*. Ogni squadra

ha dovuto costruirsi un copricapo a forma di alce. Nel pomeriggio siamo rimasti in casa a fare giochi di vario tipo. Dopo cena, visto che il tempo lo permetteva, abbiamo potuto fare un gioco all'aperto, il mitico «alce rossa», gioco che ogni bimbo aspettava con impazienza. La serata poi è trascorsa tranquilla, dopo esserci preparati per la notte c'è stata la visione del film *Koda, fratello orso*.

AVERE LE MANI IN PASTA

Il giorno successivo ci siamo svegliati con la pioggia. Ma non ci siamo persi d'animo, la gita doveva continuare. Abbiamo giocato all'aperto alla ricerca delle impronte degli animali della foresta, poi una volta rientrati, ci siamo messi con le mani in pasta, ed abbiamo preparato l'impasto per il pane.

Mentre il pane lievitava ci siamo destreggiati con giochi di abilità.

Abbiamo costruito delle pivette per poi tirarle in un bersaglio e abbiamo scelto la frutta con cui poi abbiamo preparato i nostri spiedini di frutta. La costruzione delle pivette non è stata una delle cose più semplici. Nel pomeriggio siamo andati a fare una passeggiata presso una cascata.

PROIEZIONE SERALE E RIENTRO IN CASA

La sera, dopo cena, c'è stata la proiezione del film *Koda, fratello orso 2*. Il giorno dopo, un po' tristi, ci siamo preparati per il rientro a casa. Dopo pranzo siamo partiti alla volta di Ora, felici per quanto sperimentato insieme. Mario ed Adriana ringraziano chi ci ha preparato ogni giorno i pasti ma soprattutto i bambini per la bella esperienza. 🐾

C.C.R.D. - GRUPPO GIOVANI

UN NUOVO MINISTRANTE

Organico ampliato

ADRIANA ROSSI

I NOSTRI animatori che seguono il gruppo bambini del sabato, riescono con impegno e sacrificio a seguire anche il gruppo ministranti. Quest'ultimo è formato da 14 bambini/ragazzi di età diverse. Si parte dai bambini di quarta classe per arrivare ai ragazzi di prima superiore.

Sabato 14 dicembre durante la S. Messa delle famiglie delle ore 19:00, un bambino ha espresso la sua disponibilità verso Gesù e verso la comunità chiedendo di essere un ministrante. Il servizio che svolgono questi bambini/ragazzi gli rimarrà sempre nel cuore.

Il nuovo ministrante è Simone.



ADRIANA ROSSI

La riconferma di tutti i ministranti

Durante la S. Messa anche gli altri ministranti hanno riconfermato la loro disponibilità a svolgere questo servizio.

A nome degli animatori vogliamo ringraziare di cuore i ragazzi per il loro impegno, ma anche i genitori per il loro sostegno. Non da meno vogliamo ringraziare Florian per il suo impegno e la sua disponibilità in questi sei anni di servizio.

Grazie di cuore a tutti. 🙏



Die Schauspieltruppe der Heimatbühne Auer

HEIMATBÜHNE AUER

VORSICHT LADIES STRAPAZIERTE DIE LACHMUSKELN

Großartiger Erfolg für die Heimatbühne Auer

KATHRIN ANHOF

FLOTTE GITARREN-Rhythmen, mutige Sänger, witzige Sprüche und turbulente Szenen waren die Zutaten der heurigen Bühnenperformance der Heimatbühne Auer. Auch heuer boten wir dem Zuschauer wieder eine Vorstellung der ganz besonderen Art. Die musikalischen Einlagen boten uns Spielern eine neue und durchaus positive Erfahrung. Jeder durfte auf seine eigene Art und Weise seine stimmliche Begabung unter Beweis stellen, welche vom Publikum mit großartigem Applaus honoriert wurde. Doch auch das Spielen auf der Bühne brachte uns viele Lacher ein. Bemerkenswerte Schauspieler, die mit Freude auf der Bühne stehen, brachten die Zuschauer durch ihr spielerisches Können teilweise zum Toben. Einige konnten sich gar nicht sattsehen und besuchten unsere Vorstellung mehrere Male. Das Stück *Vorsicht Ladies (Ladysitter)* unter der Regie von Christian Mair war in jeder Hinsicht ein großartiger Erfolg. 🙏




Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info



MARIPIA FAUSTINI

I bambini visitano la biblioteca di Ora

BIBLIOTECA DI ORA

BIBLIOTECA E SCUOLA MATERNA ITALIANA GIOCANO E IMPARANO ANCORA ASSIEME

Intervistata la bibliotecaria Mariapia Faustini

LICIA ZUPPARDI

LO SCORSO dicembre la biblioteca *Dante Alighieri* di Ora, grazie alla responsabile Mariapia Faustini con la collaborazione dell'illustratrice Licia Zuppari, ha rinnovato per la scuola materna italiana *Il millepiedi* gli incontri ludico-didattici. Sono stati svolti tre laboratori: i primi due hanno ripreso il percorso dell'anno scolastico precedente con la lettura-gioco del Wimmelbuch dell'Alto Adige *Komm und entdecke – Vieni a scoprire* (Athesia Spectrum), mentre il terzo – rivolto ai bimbi medi e grandi – ha permesso di approfondire la conoscenza dell'ambiente bibliotecario.

Nei primi due incontri i bambini hanno giocato con il libro ed esplorato il territorio illustrato: Merano in primavera, Caldaro in estate, un maso in autunno e Bolzano con i suoi mercatini in inverno.

LA MEMORIA VISIVA

Stimolando lo spirito di osservazione, la memoria visiva e le capacità del linguaggio nella creazione e nella risposta di indovinelli, i bambini hanno scoperto le tavole illustrate fin nei dettagli più nascosti.

Nel terzo incontro, dopo la lettura

del libro *Giulio coniglio va in biblioteca* di Nicoletta Costa, hanno ascoltato ed «intervistato» la bibliotecaria Mariapia, che con pazienza ha spiegato le sue funzioni e gli strumenti necessari per svolgerle. Sono stati condotti in una visita alla sede ed infine hanno giocato ad una caccia al tesoro guidata.

In questo nuovo anno verranno proposte altre letture, ambientate in luoghi specifici (es. caserma dei vigili del fuoco, officina meccanica, supermercato), che i bimbi avranno l'occasione di visitare per conoscere e approfondire «luoghi e mestieri del nostro paese». 🐰

RÜCKBLICK 2013**Rückblick mit aussagekräftigen Zahlen**

SONJA ABERHAM

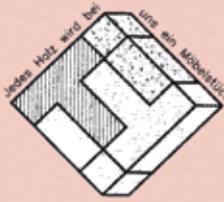
DAS JAHR 2013 war das erste, das die Bibliothek Auer von Beginn an im neuen Gebäude verbracht hat, mit mehr Platz zum Wachsen, für neue Medien und für kleine und große BesucherInnen, für Veranstaltungen und Vorträge.

Dass die Bibliothek Auer stetig weiter wächst, zeigen auch die Zahlen: Im letzten Jahr kamen über 24.000 BesucherInnen in die Bibliothek und liehen fast 20.000 Medien aus. 41 Veranstaltungen fanden statt, der Seminarraum wurde 98 Mal (ein Mal alle vier Tage) genutzt.

Die Bibliothek Auer besitzt nun erstmals über 10.000 Medien; über 1200 neue wurden 2013 angekauft, davon 163 von NutzerInnen gewünschte. Geleistet werden konnte all dies durch die engagierte Arbeit der Bibliotheksleiterin Ida Niederwolfgruber, der Präsidentin Martine Mittermair, des Bibliotheksrats und der ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen: Über 1000 ehrenamtlich geleistete Stunden konnte die Bibliothek im Laufe des Jahres verbuchen. Auf diesem Wege herzlichen Dank an alle Mitarbeiterinnen und NutzerInnen! 🐾

ÖFFNUNGSZEITEN DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK
ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA

Montag / Lunedì	14:30 – 17:00
Dienstag / Martedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Freitag / Venerdì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Samstag / Sabato	09:00 – 11:00
Sonntag / Domenica	10:00 – 12:00
Tel.: 0471 089 041	



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

FASCHINGSUMZUG**Sonntag, 02.03.2014**

DAISY

HELL AU! Bald ist es wieder so weit, der Umzug steht vor der Tür!

Die Anmeldeformulare für den Umzug liegen in der Agip Bar in Auer auf.

Auch heuer möchten wir alle Unentschlossenen in unser Kostüm-Magazin zum Stöbern und zum »Kostüm-Ausleih« einladen. Das Magazin wird am Samstag vor dem Umzug, am 22.02.2014 von 15:00 bis 16:30 offen sein.



PETER SIMONINI

Carnivalpräsident Danilo Rassele

Falls es unter euch jemanden gibt, der uns am Umzugstag gerne beim Schminken helfen möchte, dann zögert nicht, euch bei uns zu melden! Wir freuen uns über jedes neue oder alte Gesicht!

Danilo: Handy 338 200 44 69 oder E-Mail daisy@alice.it 🐾

WIE FUNKTIONIERT DAS FINANZSYSTEM?

Mit Diskussion und Spiel das Finanzsystem kennenlernen

ALEXANDER DANGL

MIT ABWECHSLUNGSREICHEN und unterschiedlichen Spielen und Interaktionen sowie mit Filmen versuchte Alexander Bisan den Interessierten das Bankwesen und dessen Entstehungsgeschichte näher zu bringen.

Auf einfache und spielerische Weise konnten die Teilnehmer einen übersichtlicheren Einblick in diese so »abstrakte« Welt der Finanzen mitbekommen. Mit Diskussionen darüber WIE – WAS sich zu ändern hätte

wurde der Abend lebendig gestaltet. Das gemischte Publikum wurde auch zu einem anregenden Spiel aufgefordert, wo es darum ging, mit dem eigenen Geld zu spielen.

Es konnte nachempfunden werden was es heißt, zu GEBEN und zu NEHMEN. In diesem Sinne entstand anschließend ein von der Gruppe getragener Vorschlag, das im Spiel eingesetzte Geld für einen bestimmten Zweck zu spenden. 🙌



ALEXANDER DANGL

Alexander Bisan gibt den Interessierten Tipps zum Finanzsystem

GROOVE

DidJoy Session am 15.02.

ALEXANDER DANGL

ZUM JAHRESAUSKLANG organisierte der Joy eine Groove mit Didgeridoo und Perkussionsinstrumenten-Spielen. Interessierte spielten von 10:00 Uhr bis abends auf ihren Instrumenten und konnten in gemütlicher Atmosphäre das Jahr dadurch ausklingen lassen. Des Weiteren wurde ausgemacht, dass am 15. Februar das *DidJoy Session*, ein kleines Fest abgehalten werden soll. Wir freuen uns auf das weitere Wirken und wollen somit die Musik-Kultur im Joy weiterbringen. 🙌

Mit dabei ab 18:00 Uhr:

- Black and White (Beatbox and Akustik)
- Patrick Thaler and Friends (Didgeridoo Session)
- Angels and beans (Soundtracks Bud Spencer und Terence Hill)

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Paul

MALER · PITTORE

Maler - Pittore

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

TEL. : 0471 810 898
339 607 2083



LUCA TORCHIA

Im Bild die Gelbbauchunke (*Bombina variegata*), auch Bergunke genannt

SÜDTIROLER HERPETOLOGEN-VEREIN

SÜDTIROLER HERPETOLOGEN-VEREIN HERPETON STELLT NEUE WEBSEITE VOR

Unter www.herpeton.it Grundwissen über Südtiroler Reptilien und Amphibien

IVAN PLASINGER

SEIT EINIGEN Tagen ist der Südtiroler Herpetologen-Verein Herpeton mit einer eigenen Webseite im Internet vertreten. Unter www.herpeton.it finden sich wissenswerte Informationen über die in Südtirol lebenden Reptilien- und Amphibienarten, die Projekte des Vereins sowie über Südtirols bevorzugte exotische Terrarienbewohner.

»Unsere neue Internetseite richtet sich in erster Linie an den natur- und tierinteressierten Laien«, unterstreicht der Gründer und Präsident des Südtiroler Herpetologen-Vereins Herpeton, Ivan Plasinger. Auf der neuen Homepage werden nicht nur die einheimischen Amphibien und Reptilien beschrieben, sondern auch die aktuellen Projekte des Vereins vorgestellt. Dazu gehören beispielsweise die Maßnahmen zum Schutz der Gelbbauchunke in Südtirol, das Projekt zum Amphibienschutz am Kalterer See, die Beobachtung der Sumpfschildkröten in Südtirol und die

Erhebung der einheimischen Herpetofauna. »Dabei sind wir stets auf der Suche nach neuen Mitarbeitern«, betont Plasinger. »Amphibien- und Reptilienbeobachtungen können nun auch über unsere neue Homepage gemeldet werden«, so Plasinger.

»Terrarientierhaltern und solchen, die es noch werden wollen, bietet unsere neue Homepage eine konkrete Hilfe für die korrekte Haltung«, erklärt Ivan Plasinger. Die Internetseite dient als Informationsstelle für Terraristen, schafft einen Überblick über die verschiedenen Haltungsformen und die beliebtesten Terrarientiere und erläutert die gesetzliche Lage zur Haltung exotischer Tiere.

Das Projekt wurde von der Stiftung Südtiroler Sparkasse gefördert, ihr gebührt ein besonderer Dank. 🐸

Für weitere Informationen:

Ivan Plasinger, Tel. 347 543 10 64, ivanplasinger@yahoo.it



Im Bild die Truppe der Freiwilligen von *Essen auf Rädern*

ESSEN AUF RÄDERN

DANK AN DIE FREIWILLIGEN

Anerkennung für den ganzjährigen Dienst *Essen auf Rädern*

HERTA ZELGER FRAINER

JEDES JAHR werden die Freiwilligen *Essen auf Rädern* als Anerkennung für ihre geleisteten Stunden für die Zustellung der Mahlzeiten eingeladen. Heuer haben sich die Bäuerinnen bereit erklärt die Spesen für diese Feier im Gasthof »Schwarzenbach« zu übernehmen. Wir möchten uns recht herzlich bei Frau Maria Leonardelli, die in Vertretung der Bäuerinnen anwesend war, bedanken.

Bei der Dankesfeier anwesend waren auch der Bürgermeister Roland Pichler und die Sozialreferentin Monika Kaufmann, der Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi und die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes Johanna Großberger.

Der Sprengelleiter bedankte sich herzlich für die gute Zusammenarbeit und besonders bei Frau Herta Zelger, welche die Gruppe aufgebaut hat und seither koordiniert. Mittlerweile ist die Gruppe auf eine stattliche Anzahl von 28 Freiwilligen angewachsen.

Der Start mit Freiwilligen hatte mit Jänner 2001 an den Wochenenden begonnen und ab 1. Mai 2004 wird dieser Dienst täglich durchgeführt. Durchschnittlich erhalten dabei zwischen 10 und 12 Menschen das Essen. Für die Gemeindeverwaltung bringt das eine Einsparung an Steuergeldern von zirka 10.000 Euro, weil mittlerweile die Zustellungsspesen von 2,5 Euro pro Mahlzeit an die Marktgemeinde verrechnet würden. Auch der Bürgermeister und die Gemeindereferentin bedankten sich im Rahmen der Feier bei den freiwilligen Helfern für ihren wertvollen Dienst, den sie selbstlos und ehrenamtlich für die Dorfgemeinschaft leisten.

Es ist auch für die Freiwilligen wichtig sich einmal im Jahr zu treffen um Erfahrungen auszutauschen und um »neue« Freiwillige kennenzulernen. Allen Anwesenden wurde auch seitens der Gemeinde sowie vom Sozialsprengel eine kleine Anerkennung zum Abschluss überreicht. 🍷

PASTI A DOMICILIO

GRAZIE AI VOLONTARI

Attività per la comunità

ADRIANA ROSSI

OGNI ANNO i volontari del servizio «Pasti a domicilio» ricevono un invito come ringraziamento per le ore spese a portare i pasti. Ad assumersi i costi di questa festa quest'anno sono state le *Bäuerinnen*, che hanno invitato i volontari al ristorante Schwarzenbach. Un ringraziamento particolare va alla signora Maria Leonardelli, presente in rappresentanza.

IL LAVORO DEI VOLONTARI

Hanno partecipato alla serata il sindaco Roland Pichler, la referente per il sociale Monika Kaufmann, il coordinatore del distretto sociale Dott. Alessandro Borsoi e la coordinatrice tecnica Johanna Großberger.

Il coordinatore del distretto sociale ringrazia tutti per l'ottima collaborazione, ed in particolare la signora Herta Zelger, che ha formato questo gruppo e lo ha coordinato sino ad oggi, portandolo quest'anno a raggiungere i 28 volontari.

IL SINDACO RINGRAZIA

I volontari hanno iniziato a portare i pasti nei weekend nel gennaio 2001; a partire dal 1 maggio 2004 il servizio viene offerto quotidianamente. In media ricevono i pasti tra le 10 e le 12 persone. All'amministrazione comunale questo servizio porta un risparmio di circa 10.000 Euro, calcolando 2,5 Euro per il recapito di ogni pasto. Anche il sindaco e la referente per il sociale ringraziano i volontari per il prezioso servizio, offerto alla comunità con grande impegno.

Ritrovarsi una volta all'anno per scambiarsi le esperienze e conoscere i «nuovi» membri del servizio è importante anche per i volontari. Alla fine della festa è stato consegnato un piccolo riconoscimento a tutti da parte del Comune e del Distretto Sociale. 🐾

ELKI

BABYMASSAGEKURS

Mehr Zeit für ihr Baby

IN DIESEM Kurs lernen Eltern ihr Baby unter fachkundiger Anleitung zu massieren. Die Babymassage bietet Eltern die Möglichkeit, sich bewusst Zeit für ihr Baby zu nehmen. Es ist eine wunderschöne Art der Kontaktaufnahme und des gegenseitigen Kennenlernens. 🐾

Kursdauer: 4 Einheiten à 60 Minuten

Kursort: Elki Auer

Kursleitung: Iris Haller (Hebamme)

Kurskosten: 50 Euro für 4 Einheiten + 15 Euro Mitgliedsbeitrag Elki

Termine 1. Kurs:

10.03.2014, 17.03.2014, 24.03.2014, 31.03.2014 von 10:00–11:00 Uhr

Termine 2. Kurs:

05.05.2014, 12.05.2014, 19.05.2014, 26.05.2014 von 10:00–11:00 Uhr

Anmeldungen unter folgender Telefonnummer 339 2450146 (Petra).

ELKI

MASSAGGIO NEONATALE

Corso di massaggio

DURANTE QUESTO corso i genitori imparano le tecniche di massaggio sotto la supervisione di un'insegnante esperta. Il massaggio neonatale dà la possibilità ai genitori di condividere con il proprio bambino un momento di profonda interazione attraverso il contatto affettivo. È un mezzo privilegiato di comunicazione tra i genitori ed il proprio bambino. 🐾

Durata del corso: 4 incontri di 1 ora

Sede dei corsi: presso l'Elki di Ora

Insegnante: Iris Haller (ostetrica)

Costi: 50 Euro per 4 incontri + 15 Euro di quota associativa Elki

Date 1. corso: 10.03.2014,

17.03.2014, 24.03.2014, 31.03.2014 dalle ore 10:00–11:00

Date 2. corso: 05.05.2014,

12.05.2014, 19.05.2014, 26.05.2014 dalle ore 10:00–11:00

Per iscriversi contattare il seguente numero telefonico 339 245 01 46 (Petra).

ÖFFNUNGSZEITEN ELKI
ORARI DI APERTURA ELKI

Montag Lunedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Dienstag Martedì	09:00 – 11:00 Uhr ore 09:00 – 11:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Dienstag Martedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Mittwoch Mercoledì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Donnerstag Giovedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni



PETER SIMONINI

Fronleichnamfeier mit der Musikkapelle Auer

MUSIKKAPELLE AUER

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN

Die Musikkapelle Auer bedankt sich für die Spenden

CHRISTIANE RAICH

UNBEEINDRUCKT VON Wind und Wetter gingen Ende des vergangenen Jahres die Musikanten wieder von Haus zu Haus. Sie baten um eine Spende und teilten kleine Kalender aus. Bei dieser zum Brauch gewordenen Sammlung handelt es sich um die Haupteinnahmequelle, die den Fortbestand dieses wichtigen Vereins sichert, der durch den Ankauf von Noten, Instrumenten und Trachten sowie die Weiterbildung der Jugend auch Kosten hat. Musikalisch hat sich die Musikkapelle Auer mit dem traditionellen Silvesterrundgang bedankt, ein großes Danke an alle Bürger und Bürgerinnen soll nun auch in dieser Form ausgesprochen werden.

WEITERE MÖGLICHKEITEN ZUR UNTERSTÜTZUNG DES VEREINS

Für all jene, welche zum Zeitpunkt der Sammlung nicht anwesend waren, oder für diejenigen, welche die Musikkapelle zusätzlich unterstützen möchten, gibt es weitere zwei

Möglichkeiten: so kann man beispielsweise bei der jährlichen Steuererklärung einen kleinen Teil der Einkommenssteuer – die sog. Fünf Promille – an einen gemeinnützigen Verein geben. Dieser Betrag geht sonst automatisch an den Staat über.

STEUERNUMMER DES VEREINS

Es genügt eine Unterschrift und die Steuernummer des Vereins in den dafür vorgesehenen Feldern des Mod. 730 oder des Mod. Unico einzutragen. Die Steuernummer der Musikkapelle Auer lautet: 80017150212.

KONTO DER KAPELLE

Natürlich kann man auch einen Beitrag auf das Konto der Kapelle überweisen. IBAN der Musikkapelle Auer: IT 30 L 08114 58670 000306002510. 🏦



PETER SIMONINI

ANCORA UNA volta alla fine dell'anno passato i musicisti si sono recati presso le case dei concittadini per chiedere un contributo e distribuire un piccolo calendario. Con tale collaborazione è possibile aiutare un circolo importante per il paese, sostenere i costi dovuti all'acquisto e alla manutenzione di musica, strumenti e costumi, e alla formazione dei giovani.

MODALITÀ PER DONAZIONI

Ogni anno con la dichiarazione dei redditi si ha la possibilità di devolvere il cinque per mille ad un'associazione

BANDA MUSICALE DI ORA

GRAZIE DI CUORE!

Numerosi contributi

CHRISTIANE RAICH

di volontariato. Senza questa assegnazione la quota finirebbe automaticamente allo Stato.

Basta inserire la propria firma ed il Codice Fiscale del circolo nel rispettivo allegato del Mod. 730 oppure del Mod. Unico.

Il Codice fiscale della Banda Musicale di Ora è: 80017150212.

Per chi volesse inoltrare una somma sul conto bancario della Banda Musicale di Ora i dati sono:

IBAN della Banda Musicale di Ora:
IT 30 L 08114 58670 000306002510

Un Grazie di cuore per il Vostro contributo! 🐾

TOP INVESTITIONEN IN WINDKRAFTANLAGEN ZU TOP RENDITEN


GruenEnergy
IMPIANTI BIOMASSA

Marie Curie Straße, 17 - 39100 Bozen, Südtirol, Italien
T +39 0471 18 10 762 - gruenenergy.it - info@gruenenergy.it





Die neuen Minis mit Betreuerinnen und Pfarrer Peter Hofmann

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

AUSGELAUFENE PACTVERTRÄGE NEU VERHANDELT UND ABGESCHLOSSEN**Pfarrgemeinde freut sich über sechs neue Ministranten**

PETER SIMONINI

DIE PFARREI besitzt neben den Kirchen, dem Pfarrfriedhof, dem Widum und Don-Bosco-Heim noch rund 6 ha an Obst- bzw. Weingütern, die allesamt verpachtet sind. Nun sind die Pachtverträge nach 5 Jahren zum 11.11.2013 ausgelaufen und mussten neu verhandelt und abgeschlossen werden. Herbert Elser und Julius Ossanna haben mit den bisherigen Pächtern die Gespräche geführt und den sogenannten »Pachtschilling« ausgehandelt. Alle bisherigen Pächter waren bereit, die Güter weiterhin in Pacht zu nehmen. Wir sind den Pächtern dankbar für die Bereitschaft, die Güter der Pfarrei weiterhin nach bestem Können zu bearbeiten und für den ausgehandelten Beitrag, den sie an die Pfarrei zahlen. Wir danken vor allem den Vertretern der Pfarrei, die

für den Vermögensverwaltungsrat die Gespräche zum guten Abschluss geführt haben. Die Verträge müssen noch registriert und dann der Diözese zur Begutachtung vorgelegt werden. Erst dann haben sie volle Gültigkeit.

NEUE MINISTRANTEN

Derzeit werden sechs neue Ministranten – ausnahmsweise alles Buben, weil kein Mädchen gefunden wurde – in den Dienst am Altar aufgenommen. Eingeführt werden sie von Miriam und Marion Prenner. Die neuen Ministranten sind: Oberrauch Heinrich, Gruber Johannes, Messmer Lukas, Scovoli Michael, Unterholzner Niklas, Unterholzner Philipp. Wir wünschen ihnen viel Freude beim Dienst am Altar und in der Kirche.

Möge Gott sie und ihre Angehörigen segnen!

Der Verein Werken und Freizeit hat am Dienstag, 7. Jänner, die Jahresversammlung abgehalten. Es wurde dabei über die Tätigkeiten im Lauf des Jahres gesprochen und es wurden auch neue Schwerpunkte für die Zukunft genannt und festgelegt. Der Schlussbericht und die Abrechnung über das vergangene Jahr wurden gutgeheißen. Zudem wurde beschlossen, aus dem Erlös des Weihnachtsmarktes die Summe von 2.500 Euro für das Missionsprojekt der Pfarrei in Indien/Kerala zur Unterstützung der dortigen Seminaristen zu spenden. Allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Verein gilt unser aufrichtiger Dank. 🙏



TOBIAS SIMONINI

KATHOLISCHE JUNGSCHE AUER

DER ABSCHLUSS DER STERNSINGERAKTION ...

... in Bozen und vor Ort

TOBIAS SIMONINI

AM 3. JÄNNER zogen die Sternsinger von Haus zu Haus und am 6. Jänner war eine Gruppe bei den Festgottesdiensten in deutscher und italienischer Sprache anwesend. Diese beiden Termine sollten jedoch nicht reichen und somit fuhren am 12. Jänner fast 15 Kinder mit zehn Begleiter/innen nach Bozen, um am diözesanen Sternsinger-treffen teilzunehmen. Das Treffen, welches alle zwei Jahre stattfindet, bildet somit immer den »krönenden« Abschluss der Aktion *Sternsingen*. Es kamen mehr als 1.000 Sternsingerinnen und Sternsinger aus ganz Südtirol nach Bozen, um noch einmal für die »gute Sache« zu werben.

SEGENSWÜNSCHE

Die Schar der Sternsinger zog zusammen mit Bischof Ivo zum Gebäude des Landtages, um dort dem neuen Landeshauptmann Arno Kompatscher die Segenswünsche zu überbringen und ein Lied anzustimmen. Weiter ging die Reise über den Rathausplatz und durch die Lauben, bis hin zum Dom. Dort angelangt feierten alle gemeinsam eine Wortgottesfeier, die von unserem Bischof geleitet wurde.

Als Andenken an die heurige Aktion und als Werbemittel für die kommenden Jahre wurde am Waltherplatz ein eindrucksvolles Foto geschossen: Ein riesengroßer Stern, bestehend aus

allen Sternsingern, die nach Bozen gekommen sind.

Als krönenden Abschluss gab es Faschingskräpfen für alle, die unseren Kindern sichtlich geschmeckt haben.

Auch bei uns in Auer wurde die Sternsingeraktion mit dem Fest »Taufe des Herrn« abgeschlossen. Mittels der heurigen Aktion konnten wir einen Betrag von 6.938,70 Euro erzielen. Allen Spenderinnen und Spendern ein herzliches »Vergelt's Gott« dafür. Bedanken möchten wir uns bei allen, die uns die Türen geöffnet haben, uns freudig erwartet und zum Verbleiben eingeladen haben und natürlich auch bei unseren Köchinnen, bei denen wir zu Mittag gestärkt wurden.

FREUNDLICHES LÄCHELN

Es freut uns sehr, dass das Sternsingen bei uns im Dorf so großen Anklang findet und wir alle Jahre mit einem freundlichen Lächeln aufgenommen werden. Zu guter Letzt möchten wir uns auch bei den Kindern bedanken, die sich alljährlich dazu bereiterklären von Tür zu Tür zu gehen. Bedanken möchten wir uns auch bei unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Unterstützung seinerseits und das aufgebrachte Vertrauen.

Ein großes »Danke« an Alle! 🙏

IMPRESSUM COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO

Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE

Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996.

Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96

del 17.5.1996.

PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH

DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Markus Perwanger

SCHRIFTLLEITUNG

COORDINAMENTO REDAZIONE

Maria Elsler

REDAKTION REDAZIONE

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE

Peter Simonini

FOTO

Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI

Inge Aster

Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI

Luca Moresco/Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA

Fotolito Varesco, Auer/Ora

TREPPEN **interbau**
STYLING & DESIGN



www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471-802016

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

TRADITIONELLER »MITGLIEDER-UMTRUNK« ZUM JAHRESENDE

HANDELSKAMMER-GENERALDIREKTOR ALFRED ABERER BELEUCHTET WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG

Die Erfolgsfaktoren und Herausforderungen der Südtiroler Wirtschaft standen im Mittelpunkt des traditionellen »Mitglieder-Umtrunks« der Raiffeisenkasse Unterland, zu dem Ende Dezember über hundert Mitglieder ins Kulturhaus von Branzoll kamen.

Referent Alfred Aberer, neuer Generaldirektor der Handelskammer Bozen, beleuchtete die wesentlichen Erfolgsfaktoren und Herausforderungen der Südtiroler Wirtschaft. Als Erfolgsfaktoren nannte Aberer vor allem die wirtschaftliche Brückenfunktion Südtirols, den breiten Mix an Wirtschaftssektoren, die starke Landwirtschaft und das starke Genossenschaftswesen, den Tourismus, die Autonomie und die strategische Raumordnungspolitik.

ABERER: POSITIVER WIRTSCHAFTSTREND

Als zentrale Herausforderungen nannte Aberer unter anderem den verstärkten Wettbewerbsdruck, die allgemein instabile politische Lage und die zunehmende Veralterung der Bevölkerung aufgrund der demographischen Entwicklung. Er verwies auf die



Im Bild: Direktor Franz-Josef Mayrhofer, Dr. Alfred Aberer und Obmann Dr. Robert Zampieri

im Vergleich mit den Nachbarländern niedrige Arbeitsproduktivität und geringen Ausgaben für Forschung und Entwicklung, auf die vorwiegend kleinen Betriebsgrößen der Südtiroler Unternehmen, den Fachkräftemangel, die Sprachdefizite und den erschwerten Kreditzugang für Unternehmen. Weitere Herausforderungen seien die Steigerung der Exportquote, die Senkung des Steuerdrucks und die Entbürokratisierung. »Trotz der zahlreichen Herausforderungen erwarten wir aber einen

leicht positiven Trend«, betonte Aberer. So bewerten 75% der lokalen Betriebe ihre wirtschaftlichen Aussichten für das erste Halbjahr 2014 positiv, während es noch vor einem Jahr nur 64% waren. Mit Blick auf die lokale Wirtschaftsentwicklung wird nach dem leichten Minus im Vorjahr für das heurige Jahr wieder mit einem durchaus positiven Wachstum gerechnet. Auch für die globale Wirtschaft wird das laufende Jahr als Jahr der positiven Trendwende gewertet.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

TRADIZIONALE BRINDISI DI FINE ANNO

**IL DIRETTORE GENERALE DELLA CAMERA DI COMMERCIO ALFRED ABERER ILLUSTR
AI SOCI GLI SVILUPPI DELLA SITUAZIONE ECONOMICA**

Nel corso del tradizionale brindisi di fine anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, al quale sono accorsi a fine dicembre presso il Kulturhaus di Bronzolo oltre un centinaio di soci, si è focalizzata l'attenzione sui fattori di successo e sulle sfide dell'economia altoatesina.

Il relatore Alfred Aberer, nuovo Direttore Generale della Camera di commercio, ha illustrato i principali fattori di successo e le nuove sfide che attendono l'economia altoatesina. Quali fattori di successo Aberer ha elencato anzitutto la funzione di intermediario economico dell'Alto Adige, l'ampia diversificazione dei settori economici, la forte agricoltura ed il forte settore cooperativo, il turismo e la politica strategica del territorio.

ABERER: POSITIVO TREND ECONOMICO

Quali maggiori sfide, Aberer ha elencato tra le altre, l'incremento della concorrenza, la generalizzata instabilità politica e il graduale invecchiamento della popolazione dovuto all'attuale andamento demografico. Ha fatto riferimento a tale scopo alla ridotta produttività del lavoro, se confrontata con



La sala piena

i paesi confinanti, ai limitati investimenti per ricerca e sviluppo. Alle dimensioni relativamente piccole delle imprese altoatesine, alla mancanza di manodopera qualificata, ai deficit linguistici ed al difficile ricorso al credito per le imprese.

Altre sfide sono rappresentate dall'aumento della quota export, dalla riduzione della pressione fiscale e dalla burocratizzazione, «Anche tenuto conto delle varie sfide, ci attendiamo comunque un leggero trend positivo» ha sottolineato Aberer. Il 75% delle

imprese locali si attende delle prospettive economiche positive per il primo semestre 2014, mentre un anno fa erano solo il 64%. Gettando uno sguardo sullo sviluppo economico locale, dopo il leggero segno negativo dello scorso anno, si attende per l'anno in corso una decisa ripresa. Anche per l'economia in generale l'anno in corso viene indicato come l'anno della svolta.



Uwe Bodi
Medizinischer Masseur
Massaggiatore

Klassische Massage – massaggio classico

Manuelle Lymphdrainage – linfodrenaggio man.

Fußreflexzonenmassage – riflessologia plantare

... und Vieles mehr für Ihr persönliches Wohlbefinden

... e molto altro per il suo benessere personale

Hauptplatz 10 P.zza Principale – 39040 Auer (BZ) Ora

tel. 333 14 11 714

RAUCHERENTWÖHNUNGSKURS

TERMINE

1. Donnerstag — 06.03.2014
2. Montag — 10.03.2014
3. Donnerstag — 13.03.2014
4. Montag — 17.03.2014
5. Montag — 24.03.2014
6. Montag — 31.03.2014
7. Montag — 07.04.2014

Stundenplan: 18:30–20:00 Uhr
Kursleiter: Dr. Meraner und Dr. Unterhauser

Weitere Informationen erhalten Sie von der
Raucherberatungsstelle, Sanitätsassistentin

Pneumologischer Dienst

W. A. Loew Cadonnaplatz 12
39100 Bozen

Tel. 0471 909 600 / 909 615
(Öffnungszeiten von Montag bis Freitag
von 08:30–12:00 und von 14:00–16:00)

SMETTERE DI FUMARE?

INCONTRI

1. martedì — 11.03.2014
2. venerdì — 14.03.2014
3. martedì — 18.03.2014
4. venerdì — 21.03.2014
5. martedì — 25.03.2014
6. venerdì — 28.03.2014
7. martedì — 01.04.2014
8. venerdì — 04.04.2014
9. martedì — 08.04.2014
10. martedì — 15.04.2014

Orario: 18:00–19:30
Referenti: Dr. Daldoss A. Psicologo
Dr. Triani Pneumologo
Dietista Sig. Pizzini
Ticket: 55,55 Euro
Info: Assistente Sanitaria

Centro Consulenze Fumatori

Piazza Loew Cadonna 12
39100 Bolzano
Tel. 0471 909 615 / 909 600
(Orario di apertura da lunedì a venerdì
dalle ore 08:30–12:00 e 14:00–16:00)

TISCHTENNIS

PREISWATTEN

Freitag, 21.02.2014
19:00 Uhr: Anmeldung und Abendessen
20:00 Uhr: Turnierbeginn
Haus der Vereine

Anmeldung

Tel. 340 239 10 22
0471 810 231

Turniermodus

Punktesystem 5 Spiele
(gespielt wird paarweise)

Nenngeld

Euro 20,00 pro Person

TENNISTAVOLO

GARA DI WATTEN

Venerdì, 21.02.2014
Ore 19:00 iscrizione e cena
Ore 20:00 inizio gara
Haus der Vereine

Iscrizione

tel. 340 971 51 63
0471 810 231

Sistema a punti

5 gare (con coppie fisse)

Quota d'iscrizione

Euro 20,00 a persona



PETER SIMONINI

Spannende Broomballspiele gab es auf dem kleinen Eislaufplatz im Schwarzenbach

BAUERNJUGEND ORTSGRUPPE AUER

BROOMBALL: BEZIRKSTURNIER IM SCHWARZENBACH

Salurn stellt zweimal den Sieger

PETER SIMONINI

TROTZ SCHLECHTEN Wetters stellten sich 10 Mannschaften auf dem kleinen Eislaufplatz im Schwarzenbach dem Turnier. Die von der Bezirks-Bauernjugend Unterland organisierte Broomball-Veranstaltung wurde in zwei Kategorien eingeteilt, wo in der ersten 7 Herrenmannschaften und in der zweiten 3 Damenmannschaften um den Sieg kämpften.

STARKE MANNSCHAFT

Nach den Gruppenspielen setzten sich Salurn, Vorjahressieger Tramin und Montan durch. Nach den Halbfinalspielen konnte sich schlussendlich Salurn gegen die Traminer



Bauernjugendobmann
Christof Mitterstätter

Mannschaft durchsetzen. Bei den Damen war ebenfalls die Mannschaft aus Salurn die stärkste.

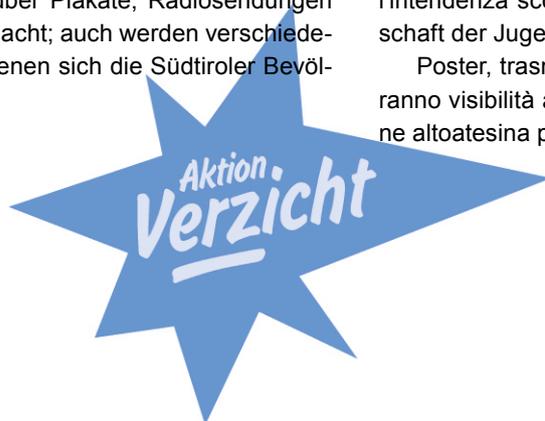
KULINARISCH VERSORGT

Obwohl die Mannschaft aus Auer den Sprung ins Halbfinale nicht schaffen konnte zeigte sich Bauernjugend-Obmann Christof Mitterstätter mit dem Verlauf der Veranstaltung sehr zufrieden. Trotz des kalten und feuchten Wetters konnte man die Gäste kulinarisch gut versorgen und der Umsatz am Kiosk war auch dementsprechend gut. Nach der Preisverteilung am späten Abend klang das Event langsam aus. 🍷

»AKTION VERZICHT 2014«

»Brauchen wir, was wir haben. Haben wir, was wir brauchen?« Diese Frage wird auch während der Fastenzeit 2014 im Mittelpunkt der »Aktion Verzicht« stehen. Diese findet nun schon zum zehnten Mal statt und wird mittlerweile von über 50 Südtiroler Einrichtungen mitgetragen.

Ziel der Aktion ist es, eigene Gewohnheiten und Verhaltensmuster kritisch zu hinterfragen und gegebenenfalls zu ändern. Das betrifft sowohl den Konsum, als auch die persönliche Wertewelt. Die organisations- und länderübergreifende »Aktion Verzicht« beginnt am Aschermittwoch, den 5. März, und endet am Karsamstag, den 19. April 2014. Federführend an der Aktion beteiligt sind das Forum Prävention, die Caritas, der Katholische Familienverband, das deutsche und ladinische Schulamt und die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste. Auf die Aktion wird über Plakate, Radiosendungen und Inserate aufmerksam gemacht; auch werden verschiedene Initiativen angeboten, an denen sich die Südtiroler Bevölkerung beteiligen kann.



«AZIONE IO RINUNCIO 2014»

«Abbiamo bisogno di ciò che abbiamo. Abbiamo ciò di cui abbiamo bisogno?». Anche durante la prossima Quaresima sarà questa la domanda fondamentale al centro dell'«Azione io rinuncio 2014». Sarà la decima edizione dell'iniziativa che, attualmente, è sostenuta da più di 50 organizzazioni altoatesine.

Lo scopo dell'iniziativa è mettere in discussione le abitudini ed i modelli di comportamento di ognuno e, di conseguenza, cambiarli. Ciò è valido non solo per il consumo ma anche per l'universo valoriale di ogni persona. L'«Azione io rinuncio» – che coinvolge numerosissime organizzazioni in Trentino-Alto Adige e in Austria – avrà inizio il Mercoledì delle Ceneri, 5 marzo 2014 e terminerà il Sabato Santo, 19 aprile 2014. Gli enti in prima fila nell'organizzazione dell'iniziativa sono: il Forum Prevenzione, la Caritas, il Katholischer Familienverband, l'intendenza scolastica tedesca e ladina e la Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste.

Poster, trasmissioni radiofoniche e annunci sui media daranno visibilità all'azione; verrà inoltre coinvolta la popolazione altoatesina per mezzo di una variegata offerta di attività.

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI

DEMOGRAFISCHE ÄMTER (Melde-, Standes- und Wahlamt) UFFICI DEMOGRAFICI (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)	
Montag / Lunedì	07:30 – 12:30
Dienstag / Martedì	08:00 – 12:30, 14:30 – 16:30
Mittwoch bis Freitag / Da mercoledì a venerdì	08:00 – 12:30
ALLE ANDEREN ÄMTER TUTTI GLI ALTRI UFFICI	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	08:30 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30 (außer Lizenzamt / escluso ufficio licenze)
URBANISTIK- UND BAUBEREICH SETTORE URBANISTICO ED EDILIZIO	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	10:00 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30

VOLKSHOCHSCHULE AUER

KURS: BROT SELBST GEBACKEN

Kursleiterin: Maria Anna Stofner Gross

In diesem Kurs lernt man, verschiedene Brote zuzubereiten und zu backen, wie z.B. Weizenvollkornbrot, Sauerteig-Bauernvollkornbrot, »Öfnar und Öfnkropf«, Birnen- und Apfelbrot, Buchweizenbrot und Brotaufstriche. Die Referentin gibt bäuerliche Traditionen, Geschichte und Tipps weiter.

Dienstag, 11.03.2014
19:00–23:00 Uhr
Auer, Haus der Vereine
Hohlweg 6, Küche

Anmeldung und Info:
0471 061 444, Fax 0471 061 445
info@volkshochschule.it

VOLKSHOCHSCHULE AUER

WIE SAGE ICH ES MIT EINEM BILD

Grundlagen der digitalen Fotografie und Bildbearbeitung

Kursleiter: Oskar Verant

Wie sage ich es mit einem Bild

Der Kurs gibt Einblick in die technische Aufbereitung von Bilddateien für Presseaussendungen, sowie für die Gestaltung von Handzetteln, Handreichungen und Plakaten. Zudem werden anhand praktischer Beispiele in einer Exkursion bildgestalterische Regeln erklärt um die Wirkung der Bilder zu erhöhen.

Dienstag, 18.03.2014
20:00–22:00 Uhr
Samstag, 22.03.2014
09:00–12:00 Uhr

Dienstag, 25.03.2014
20:00–22:00 Uhr
Auer, Oberschule für Landwirtschaft
Schlossweg 10, EDV-Raum

Anmeldung und Info:
0471 061 444, Fax 0471 061 445
info@volkshochschule.it

VOLKSHOCHSCHULE AUER

VORTRAG

Sprechen die noch Deutsch?

Deutsche Sprachinseln in Italien –
von Aosta bis ins Kanaltal

Kursleiter: Luis Thomas Prader

Voller Geheimnisse sind sie alleweil, die vielen Sprachinseln im südlichen Alpenbogen.

Freitag, 21.02.2014
20:00–22:00 Uhr
Auer, OFL Happacherhof
Fuchsloch 20, Versammlungsraum

Anmeldung und Info:
0471 061 444, Fax 0471 061 445
info@volkshochschule.it

VOLKSHOCHSCHULE AUER

STILBERATUNG FÜR FRAUEN

Kursleiterin: Andrea

Bei der Stil- und Imageberatung steht die anfängliche Analyse im Vordergrund. Ermittelt werden die individuellen Anliegen sowie die Lebens- und Berufssituation der Teilnehmerin. Aber auch ein Figurencheck ist unerlässlich. Durch die Schnittführungsberatung erhält sie Tipps zur Kaschierung von Problemzonen.

Samstag, 15.03.2014
14:00–17:00 Uhr
Auer, Bibliothek
Nationalstraße 23, Seminarraum

Anmeldung und Info:
0471 061 444, Fax 0471 061 445
info@volkshochschule.it



Gabriel und Matthias

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

TENNISNACHWUCHS ERFOLGREICH

Ausschuss wiedergewählt

SANDRA ANHOF

IM DEZEMBER haben die Nachwuchsspieler des TC Auer an verschiedenen Veranstaltungen teilgenommen: Samstag 14.12.13 in Lana bei einem Training auf Landesebene für die besten Spieler der Jahrgänge 2004-2005 mit der Teilnahme von Gabriel Gallmetzer und Christian Bonazzo.

Dank der guten Arbeit der Tennis Academy Service welche seit Jahren die Jugendarbeit in Auer und weiteren 6 Tennisclubs leitet, konnten mit unserem Tennislehrer Giacomo Cervia einige Spieler am Samstag 21.12.13 an einem Doppelturnier in der Lanarena teilnehmen und auch gute Ergebnisse erzielen. Kevin Ruzzon/Angelo Ruzzon und Daniele Bissolo/Hannes Mair konnten sich den ersten bzw. zweiten Platz in der jeweiligen Kategorie sichern. Herzlichen Glückwunsch!

Die ersten FIT Turniere der Kategorie Open und Dritte in Trient sowie Under beim TC Ussa in Bozen haben

inzwischen auch unsere beiden Athletinnen Sofia Gallmetzer und Verena Rauch bestritten. Bei den Under 16 konnte Verena Rauch 4.2 im Viertelfinale Karin Viertler 4.1 besiegen und schied dann im Halbfinale gegen die spätere Turniersiegerin Silvia Saccani 3.4 aus. Brav Verena!

Nach den Ferien sind die Tennis-kurse in der Halle für Kinder zwischen 4 und 18 Jahren wieder aufgenommen worden. Auch für Erwachsene besteht

die Möglichkeit den Tennissport zu erlernen. Der Kurs für Anfänger oder Fortgeschrittene beinhaltet 10 Einheiten mit einer Stunde pro Woche abends oder am Samstag Vormittag.

Für Infos und Einschreibungen

E-Mail an Giacomo Cervia:

info@tennisacademyservice.com

Bei der letzten Vollversammlung standen Neuwahlen auf der Tagesordnung. Der bestehende Ausschuss wurde in seinem Amt für weitere 4 Jahre bestätigt und durch Angelo Ruzzon ergänzt, der die Betreuung der Kinder bei Turnieren übernehmen wird. Ausschuss: Sektionsleiter German Galalin, Stellvertreterin Sandra Anhof, Kassier Rinaldo Faustini, weiters Paul Anhof, Giulia Cembran, Alexander Pramstrahler, Manfred Schaller, Christine Roner, Angelo Ruzzon. 🐾



AUER
ORA

SKIFAHREN LEICHT GEMACHT**Vorweihnachtlicher Kinderskikurs – Vereinsrennen am 15. März**

IVAN GIOVANELLI

KAUM IST der Winter da, bemüht sich der Skiclub Auer den vorweihnachtlichen Kinderskikurs zu organisieren. Auch heuer wurde diese Tradition fortgeführt, wie immer am Jochgrimm. Und zur Abwechslung gab es dieses Jahr an jedem Tag strahlenden Sonnenschein.

Treffpunkt 8:00 Uhr bei der Mühle in Auer, alle in den Bus hinein und schon geht es los mit Ziel Jochgrimm. Der Skiclub Auer startet zu seinem jährlichen Kinderskikurs. Die Kinder sind hochmotiviert und auch die freiwilligen Helfer können es kaum erwarten auf Schnee zu stehen. Wie jedes Jahre begann der Kurs am Maria Empfängnis-Wochenende (7.-8. Dezember). Der dritte Termin war am 15. Dezember und der Abschluss ereignete sich am 21. Dezember mit einem kleinen Rennen, wo die Kleinen sich untereinander messen konnten (Ergebnisliste im Anhang).



Kurze Pause für die kleinen Athleten, die mit viel Eifer dabei waren

**WUNDERSCHÖNES WETTER
UND GROSSE MOTIVATION**

Die schönen Skitage mit den Kleinen wurden nochmal vom wunderschönen Wetter unterstrichen, das uns jedes Mal erwartete. An dieser Stelle gilt ein großer Dank den Kindern, denen es nie an Motivation fehlte, sogar die Kleinen, die sich mutwillig in das Abenteuer Ski stürzten. Der Dank gilt auch den freiwilligen Helfern (Haas Christian, Haas Christine, Haas Hannes, Trentini Rudi, Job Thomas, Liner Stefanie, Giovanelli Ivan), den Liftbetreibern Jochgrimm und auch dem Hotel Schwarzhotel, das uns jeden Tag mit Köstlichkeiten aus der Küche verwöhnte.

Doch die Saison ist noch lange nicht vorbei, am 16. Februar geht es weiter mit dem Unterlandsrennen, am 15. März findet das Vereinsrennen statt und am 12. April der traditionelle 2Horn-Downhill. 🐾

ERGEBNISLISTE

GRUPPE HANNES

1. **Bamhackl Eva** 31,14
2. **Franzelin Benjamin** 31,32
3. **Holzer Celine** 31,37
4. **Maurus Laurenz** 32,02
5. **Bamhackl Tobias** 33,01
6. **Scovoli Michael** 36,63

GRUPPE IVAN

1. **Haas Gabriel** 35,23
2. **Giovannini Alex** 35,75
3. **Haas Michael** 36,07
4. **Unterholzner Niklas** 38,28
5. **Palmieri Emily** 40,48
6. **Unterholzner Philipp** 45,61

GRUPPE RUDI + CHRISTIAN

1. **Dalvai Maximilian** 36,69
2. **Oberrauch Paul** 38,09
3. **Monsorino Maximilian** 52,11

Wir halten Ihre schönsten Erinnerungen fest! f
 Conserviamo i Vostri ricordi più preziosi!

Ihr Foto auf

Poster | Acrylglas | Leinwand
 Aluminium | Dibond | Glas
 & persönliche Beratung

Vostra foto su

Poster | acrilico | tela
 alluminio | dibond | vetro
 & consulenza personale

gewerbezone plattl 13
 zona produttiva plattl 13
 auer ora tel 0471 811226
www.decoservice.it

DECO
Service

SUCCESSO DELLE GIOVANI AGONISTE

Rieletto il direttivo

SANDRA ANHOF

NEL MESE di dicembre gli allievi del TC Ora hanno partecipato a diverse iniziative. Sabato 14.12.13 presso il circolo tenni a Lana si è svolto il terzo raduno provinciale per i migliori giovani tennisti 2004-2005. Per il nostro circolo erano presenti Gabriel Gallmetzer e Christian Bonazzo.

Sabato 21 dicembre presso la Lana Arena si è svolto il torneo di Natale di doppio della Tennis Academy Service, la scuola tennis che gestisce da anni l'attività giovanile del nostro circolo e di altri 6 circoli altoatesini. Grazie all'impegno del maestro Giacomo Cervia per il tennis Ora hanno partecipato diverse coppie con ottimi risultati.

Kevin Ruzzon/Angelo Ruzzon e Daniel Bissolo/Hannes Mair si sono aggiudicati rispettivamente il primo ed il secondo posto della propria categoria. Complimenti vivissimi!

In campo anche le nostre agoniste Sofia Gallmetzer e Verena Rauch con i primi tornei FIT svoltisi a Trento categoria Open e terza ed al TC Ussa a Bolzano per la categoria Under. Complimenti a Verena Rauch 4.2 che nell'under 16 ha battuto nei quarti di finale Karin Viertler 4.1 per

arrendersi in semifinale alla vincitrice del torneo Silvia Saccani 3.4. Brava Verena!

Dopo le ferie sono ripresi i corsi per bambini dai 4 ai 18 anni presso la Tennishalle. Viene inoltre offerto un corso adulti per principianti e non, di 10 lezioni da 1 ora la settimana in orario serale, oppure il sabato mattina.

Per info ed iscrizioni

Email a Giacomo Cervia:
info@tennisacademyservice.com

Nell'ultima assemblea ordinaria un punto importante dell'ordine del giorno è stata l'elezione del nuovo direttivo.

Il direttivo in carica è stato confermato. Nuovo membro del direttivo è stato eletto Angelo Ruzzon, che si occuperà dei giovani ai tornei. Direttivo: presidente German Gabalin, vice Sandra Anhof, cassiere Rinaldo Faustini, membri ordinari Paul Anhof, Giulia Cembran, Alexander Pramstrahler, Manfred Schaller, Christine Roner, Angelo Ruzzon. 🇮🇹

YOSEIKAN BUDO & FITNESS HEIDE

WETTKÄMPFE IM YOSEIKAN BUDO

Athleten messen sich mit Gleichaltrigen



ARCHIV YOSEIKAN – BUDO & FITNESS HEIDE

David und Patrick
im Kombo-Kampf

IM JÄNNER beginnt die Saison für Wettkämpfe und Turniere im provinziellen, regionalen und nationalen Bereich. Für die Wettkämpfe bei den provinziellen Turnieren können sich die Athleten für die A-Kategorie qualifizieren und an der Regionalmeisterschaft teilnehmen, um sich dort für die Staatsmeisterschaften die Qualifikation zu holen.

Einige unserer Athleten werden in Kürze diesen Weg einschlagen und beim ersten Turnier in Sand in Taufers teilnehmen. Dies ist ein Wettkampf, wo sich die Neulinge in die Szene des Messens einarbeiten können.

Wir werden Teilnehmer in U9, U12, U18 und Erwachsene in diesem Turnier sehen und wünschen ihnen zum Einstieg einen starken Wettkampfgeist. 🇮🇹



GABRIEL TSCHÖLL

Beim Spitzenspiel gegen den HC Alleghe konnten die Kleinsten mit den Spielern einlaufen

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION HOCKEY

SERIE B TEAM MIT ALLEGHE AN DER SPITZE DER TABELLE

Heimspiellotterie und Jugendarbeit

GABRIEL TSCHÖLL

BEIM BISHERIGEN Spitzenspiel der Hinrunde gegen den HC Alleghe gab es ein neues Rahmenprogramm. Sponsoren & Gönnerabend, die inzwischen bewährte Heimspiellotterie und die Unter 8 Spieler konnten mit den »Großen« einlaufen.

DAS SENIORTEAM AUF ERFOLGSKURS

Weiterhin auf Erfolgskurs befindet sich das Seniorteam der Doppel-Italienmeister. Mit nur einem Punkt Rückstand auf Alleghe aber einer überlegenen Tore Plus-Minus-Statistik. In 16 Spielen wurden 114 Tore erzielt und nur 27 kassiert. Dicht auf den Fersen folgen uns Pergine und Trento, die sich untereinander ständig abwechseln.

VIELSEITIGE MANNSCHAFT

Personell verfügen wir über einen ausreichend starken Kader, der uns zu Gute kam, da es viele Ausfälle wegen Krankheit, Verletzung oder Arbeit gab. Es waren immer ausreichend gute Leute vorhanden und so hat Coach

Robert Chizzali zwar noch nie mit der vollständigen Mannschaft antreten können, andererseits war das im Vorjahr auch so und die Vielseitigkeit der Mannschaft und die Möglichkeit, alle Spielerausfälle zu verkraften, ist ein großes Plus.

HEIMSPIELLOTTERIE

Die heuer eingeführte Heimspiellotterie erfreut sich großer Beliebtheit. Bei jedem Heimspiel werden drei Preise unter den Anwesenden verlost.

JUNIORTEAMS UNDER 12

Das Juniorteam Under 12 mit den Trainern Markus Sparer und Martin Ekrt hat beim int. Kleinschülerturnier in Erding den hervorragenden 3. Rang erreicht. An zwei Tagen galt es fünf Spiele zu absolvieren. Augsburg, Germering, Erding, Gebensbach und Starbulls Rosenheim.

Das JT U16 hat sich für die nationale Endrunde qualifiziert und musste im ersten Spiel gleich bis Torrepellice fahren. Unsere Juniorteams belegen folgende Tabellenpositionen U18 2., U14 3. und U12 2.

HOCKEYSCHULE UND U8

Unter der Führung von Markus Sparer und Paolo Bonazzo werden den Kindern die Grundkenntnisse des Eishockeys beigebracht. Spiel und Spaß stehen hier eindeutig im Vordergrund und dass die Kinder mit Freude daran teilnehmen beweisen sie in den vielen Freundschaftsspielen mit ihrem Einsatz.

U8-TURNIER IN AUER

Am Sonntag, 16. Februar, findet im Schwarzenbachstadion ein Turnier für die Kleinsten statt. Die Minifrösche empfangen die gleichaltrigen Gäste aus Eppan, Kaltern und Bozen Future.

UNTER 10

Eine große Anzahl an Kindern ist von der Hockeyschule und U8 in die U10 nachgerückt. Auch in dieser Kategorie steht der Spaßfaktor im Vordergrund. Trotzdem sind es hier schon die Kinder die bei den Spielen Siegeswillen und Einsatz an den Tag legen. 🦉



Filmclub Unterland: *Das Finstere Tal*

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Filmclub Unterland	The Great Crossing	12.02.2014	20:00	Ballhaus, Neumarkt	
Circolo C. L. Negrelli	In alto Mare e Proibito	15.02.2014	20:30	Aula Magna di Ora	Compagnia Komriccola
Filmclub Unterland	Eltern (eine deutsche Komödie)	19.02.2014	20:00	Ballhaus, Neumarkt	
Tischtennis	Preiswatten	21.02.2014	19:00	Haus der Vereine	Turnierbeginn 20:00 Uhr
Tennistavolo	Gara di Watten	21.02.2014	19:00	Haus der Vereine	Inizio torneo ore 20:00
Volkshochschule Auer	Sprechen die noch Deutsch	21.02.2014	20:00	Oberschule f. Landwirts.	Versammlungsraum
Filmclub Unterland	Das finstere Tal	16.02.2014	20:00	Ballhaus, Neumarkt	
Jugendtreff Joy	Mitgliedsfest	28.02.2014	19:00	Jugendtreff Joy	
Circolo C. L. Negrelli	Servizio in camera	01.03.2014	20:30	Aula Magna di Ora	Compagnia di Civezzano
Pfarrgemeinde	Gottesdienst mit Aschenauflegung	05.03.2014	14:30 19:30	Marienkirche	
kfb und kmb	Kreuzweg	07.03.2014	19:30	Oberdorf	
Circolo C. L. Negrelli	Le gelosie di mio marito	08.03.2014	20:30	Aula Magna di Ora	Teatro di Endidae Egna
Volkshochschule Auer	Brot selbst gebacken	11.03.2014	19:00	Haus der Vereine	
kfb und kmb	Kreuzweg	14.03.2014	19:30	Oberdorf	
Volkshochschule Auer	Stilberatung für Frauen	15.03.2014	14:00	Öffentliche Bibliothek	
Circolo C. L. Negrelli	Classe di Ferro	15.03.2014	20:30	Aula Magna di Ora	Sipario amico di Merano
KVV	Aktion Suppenonntag	16.03.2014	11:00	Widum Auer	
Volkshochschule Auer	Wie sage ich es mit einem Bild	18.03.2014	20:00	Oberschule f. Landwirts.	

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung	118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

08. – 09.02.2014	Dr. Stimpfl
15. – 16.02.2014	Dr. v. Fioreschy
22. – 23.02.2014	Dr. Holzknecht
01. – 02.03.2014	Dr. Wegher
08. – 09.03.2013	Dr. Stimpfl

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel.: 0471 811 371
Dr. Holzknecht	Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

08. – 14.02.2014	Auer/Ora
15. – 21.02.2014	Neumarkt/Egna
22. – 28.02.2014	Salurn/Salorno
01. – 07.03.2014	Tramin/Termenon
08. – 14.03.2014	Kurtatsch/Cortaccia

RECYCLINGHOF CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	scaricare solo il mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher	
Heinrich Lona Platz 1	
Medico dott. Hugo Wegher	
Piazza Heinrich Lona 1	
Tel.: 0471 810 109	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy Altersheim Prossliner Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerd Holzknecht

Ortostistin und Logopädin (jeden 1. Mittwoch im Monat)

Dott. Gerd Holzknecht

Ortottista e Logopedista

(ogni 1° Mercoledì del mese)

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053	
Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Bertagnolli

Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli

Hauptplatz 5

Piazza Principale 5

Tel.: 0471 802 323	
Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung: Donnerstag	
Prenotazione: Giovedì	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5 Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna referti

Tel.: 0471 811 900

Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel.: 0471 829 232

Montag/Lunedì	09:00 – 11:00
---------------	---------------

Hebamme

Ostetrica

Tel.: 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

P.zza principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
---------------	---------------

1. und 3. Montag des Monats

1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: da lunedì a mercoledì

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068

Montag – Freitag	08:00 – 08:30
------------------	---------------

Lunedì – Venerdì

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN AFFITTASI

2-Zimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten.

Tel. 339 885 58 92.

Affittasi appartamento a due stanze ad Ora. Tel. 339 885 58 92.

Neuwertige möblierte Wohnung mit großer Wohnküche/Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Balkon geschlossener Garage und Keller ab sofort oder nach Vereinbarung zu vermieten. Tel. 333 566 23 74 oder maunco@alice.it

Affittasi appartamento ammobiliato, quasi nuovo, con grande cucina/soggiorno, stanza da letto, bagno, balcone, garage chiuso e cantina.

Affittabile da subito o dopo accordo. Tel. 333 566 23 74 o e-mail maunco@alice.it

MIETGESUCH AFFITTO CERCASI

Postangestellte sucht Zweizimmerwohnung, nicht möbliert.

Tel. 327 747 42 13.

Impiegata delle poste cerca appartamento, due camere, non arredato.

Tel. 327 747 42 13.

ZU VERSCHENKEN DA REGALARE

Wer hat ein gut erhaltenes Fahrrad für Studenten zu verschenken?

Tel. 320 614 12 06.

Chi regala una bicicletta in buono stato ad uno studente?

Tel. 320 614 12 06.

Gut erhaltene Wollreste zum Schenken gesucht. Tel. 320 614 12 06.

Chi regala scampoli di lana in buono stato? Tel. 320 614 12 06.

STELLENGESUCH LAVORO CERCASI

Dame aus Moldawien (49 Jahre), wohnhaft in Auer, mit guten Referenzen, sucht Arbeit als Seniorenbetreuerin, Babysitter oder Büglerin.

Tel. 388 483 48 03.

Signora moldava (49 anni), residente ad Ora, con buone referenze, cerca lavoro come badante, babysitter o stiratrice. Tel. 388 483 48 03.

Dame aus Moldawien, 24 Jahre, sucht Arbeit als Babysitter, Reinigungsfrau oder Seniorenbetreuerin.

Tel. 328 712 09 10.

Ragazza moldava, 24 anni, cerca lavoro come babysitter, pulizie o assistenza anziani. Tel. 328 712 09 10.

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

AUER ORA Tel.0471 810024



seit dal 1958

www.sel.bz.it 800 832 862



**Das
Energiepaket!**

**Pacchetto
Energia!**

**StromPlusGas
Doppelt sparen!**

**LucePiùGas
Doppio risparmio!**

**Ich vertraue dem, der sich dort
engagiert, wo ich zu Hause bin.
Posso fidarmi di chi si impegna là,
dove sono di casa.**

Die Raiffeisenkasse kümmert sich um das Gemeinwohl in meinem Ort. Sie fördert unsere Vereine und Initiativen und ist unverzichtbar für das lokale Leben und den Wirtschaftskreislauf. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen si preoccupa del benessere collettivo nel mio territorio. Sostiene le nostre associazioni e iniziative ed è fondamentale per la vita sociale locale e per il flusso economico. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca